

尚志學會叢書

史地叢考

商務印書館發行

馮承鈞編譯

尙志學
會叢書

史

地

叢

考

商務印書館發行

青澤重學志
 者 叢 地 史
 宛必印翻精作書有書時

中華民國二十年一月初版

每册定價大洋肆角

外埠酌加運費匯費

編譯者 馮 承 鈞

印發行
 刷者兼

上海寶山路
 商務印書館

發行所

上海及各埠
 商務印書館

Shang Chih Shue Wei Series
 STUDIES IN ORIENTAL HISTORY AND
 GEOGRAPHY

By

FUNG CH'ENG CHÜN

1st ed., Jan., 1931

Price: \$0.40, postage extra

THE COMMERCIAL PRESS, LTD., SHANGHAI

All Rights Reserved

序

序

貂之誚也。

研究吾國史書最大障礙，不在板本之訛，而在年號之多。昔之治史學者，欲詳史事之先後，須羅記四五百年號於腦中；時間精神泰半耗費於此。茲爲齊一編年方法，便易對照西籍起見，悉附以西曆紀元。逆知腐儒冬烘，必有譏議，然余亦不屑辯也。

民國十六年十一月馮承鈞識於北平

尚志 學會 叢書

商務印書館出版

馮承鈞譯

崑崙及南海古代航行考

四角五分

G. Herard 著 此編博考中國文阿刺伯文波斯文各書之記載，以見崑崙之真相。又證明古代亞洲高原民族，初南下至恆河東部，繼移居馬來羣島，最後遷至馬達加斯加島及其附近之非洲沿岸。復詳究南海古代船舶交通情形，爪哇吉蘭丹波中國海軍勢力之消長，與諸邦遣使入朝中國之事，洵爲古代交通史上之一大發現。

中國史乘中未詳諸國考證

五角

G. Schlegel 著 以科學方法，考查中國史乘中未詳之國，先就中國記載審查其可信者，證以西土著述，核之各地山川人物之情況，然後始下斷語。考證所及者有扶桑國、文身國、女國、小人國、大漢國、大人國、君子國、白民國、青丘國、黑齒國、玄股國、勞民國、泥離國、智明國、鬱夷國、含明國、吳明國、三神山國、古琉國、女人國等二十國。

東蒙古遼代舊城探考記

四角

Jos. Muller 著 此牟里神甫實地探考東蒙古之記載，爲考古學中不可多得之佳作。按遼上京原址，學者向來意見不同，經此次探考之後，始行確定，其有裨於我國古史之整理者甚大，茲將其譯成國文，以便我國治史學者之參考。即作遊記讀，亦可獲益不少。

法住記所及記阿羅漢考

四角五分

S. Lévi 及 E. Chavannes 著 此書疏釋難提蠻多羅所說法住記，考定十六阿羅漢之起源，及其數增至十八之故。并詳究寶頭盧跋癩情鬧之故事。取材豐富，立論精嚴，其中梵文名詞甚富，堪與漢文對照研究。

本叢書有各種請見本館圖書彙報

中國之旅行家

一冊 定價二角五分

馮承鈞譯

法人沙畹係研究東方學術名家，其著此書乃博考我國古來遠適異國之旅行家，如張騫、玄奘等二十八人，稽其足跡所經，辨析古今地名之異同。譯者馮君復校正其訛誤，誠爲留心東西文化關係及研究地理者必需參考的資料。

商務

印書館

出版

E. Chavannes. Chinese Travellers

乙(半)—886

史(地)

1-11-19

西康疆域溯古錄

胡吉廬著

定價九角

西康介於川滇藏青海之間，溯其沿革，自兩漢以後，歷唐、宋、元、明，或屬西夷，或以羈縻州係之，清代始隸入版圖，入民國列爲特別區域，然事實上則亦視同甌脫，可痛也已。著者留心邊事有年，特就此三十三縣之地，考其陳跡，察其現勢，冀國人讀之，有投袂而起，筆路藍縷，以啓山林者，則此作爲不虛矣。

商務印書館出版

乙(半)—886

史(地)

史地叢考

目錄

龜茲語考（烈維）	一
王玄策使印度記（烈維）	四一
新唐書西域羈縻府州考（馮承鈞）	五九
高昌和州火州哈喇和卓考（伯希和）	六六
沙洲都督府圖經及蒲昌海之康居聚落（伯希和）	七三
吐谷渾爲蒙古語系人種說（伯希和）	七九
犂軒爲埃及亞歷山大城說（伯希和）	八四
大月氏都城考（沙畹）	八六

魏略西戎傳箋注（沙畹）·····	九二
屬賓考（烈維）（沙畹）·····	一一一
中國乾漆造像考（伯希和）·····	一一六

史地叢考

龜茲語考

亞洲報一九一三年九月刊

烈維

近二十餘年，德、英、法、俄諸國探考家，在新疆發見無數古書寫本，攜歸之後，分由各語言專家整理。其中有數種語言，爲從來未研究之古語，經歐洲學者據一突厥文寫本，而暫統名之曰吐火羅語 (tokharien) 者也。其中有數字，如三之爲 *trai*，八之爲 *okdh*，父爲 *pacar*，母爲 *macar*，與印度歐羅巴系之語言又頗相類，遂斷定其爲屬印度歐羅巴系之語言。此種語言不止一種，德人由吐魯番攜歸之文件甚多，經謝額 (Sieg) 謝額陵 (Siegling) 二氏之考訂，又別此吐火羅語爲 A, B, 二種。茲譯爲甲乙二種吐火羅語；甲種語言流行較古，柏林 (Berlin) 所藏文件多屬之；伯希和 (Pelliot) 自庫車之 Douldour-Agour 地方及

敦煌二處所攜歸者，皆屬乙種語言。斯坦 (Stein) 第一次自和闐攜歸之文件中，亦有一屬乙種語言之殘片。據其發見之地帶，考其語言分配之區域，甲種吐火羅語流行於天山之北，乙種吐火羅語流行於新疆中部及南部。後法國烈維 (Gyivain Lévi) 教授又改名甲種吐火羅語爲焉耆語，乙種吐火羅語爲龜茲語。此文卽其研究龜茲語殘片所得之結果也。

譯者附識

自庫車赴拜城及賽里木 (Sairam) 高原之途中，西北距庫車約十六公里，卽爲山峽層峯夾峙，一線中通，峽口有一卡倫 (qaraoul)，今名夏德郎 (Saldirang) 者是也。在此卡倫小巖之上，有一古壘，伯希和君於一九〇七年初，卽於是處雪中發見多數婆羅門 (brahmi) 字木簡，泰半已經損缺不完，僅有數簡尙保存未毀。其簡爲長方形，寬在八至十六公分之間，高在四至十分之間。簡之四面中間，刻有V形缺口，蓋爲以繩編連之處也。

茲將此未損之簡文譯出；最完之簡，寬十三公分，高七公分，除右方缺損二字及墨跡褪色之處外，大致可以辨識。其文如下：

ywartas 書於……在鹽關。汝自適用此符，現自……來，偕行者共十人，馬共五匹，牛一頭，放行勿詰，汝亦不得有所留存。Keum 二十年七月十四，Yo。（署名）

右簡 ywartas 一字未詳其義，大約非人名即職守。其他諸簡常有 sletas pinkan 二字；sletas 與 ywartas 應爲相等之名。鹽關之原名，爲 Salyinsai yonyai，應爲伯希和君發見木簡古壘吐火羅語之名稱，蓋各簡中繳簡之地皆有此關名也。至收簡之人，此簡已漫滅不可辨，他簡大致爲 Sknatatte，亦有名 Putatatte 者。此二名顯爲梵文 Sanghadatta, Buddhadata 二名之變音，蓋吐火羅語無響音（sonores）也。簡末之 Yo，必爲 ywartas 之花押。證以 Douldour-Aqour 地方所得之簿記，如 Viryamitre 即梵文之 Viryamitra，省署作 Wi；又如 Waryasene 即梵文之 Viryasene，省署作 Wrya；又如 Ynanasene 省署作 Na；又如 Moksacandre 省署作 Ma。其中 O 與 W 互用之例亦多，如 onolme 等若 wnoime，華言人也，orocce 等若 wrocoe，華言大也。則 Ywartas 省署爲 Yo，亦屬當然也。

觀右簡之文，其性質不難明瞭，蓋爲一種隊商出入關津之通行證。諸簡中人畜之數，常列舉

之，可以見當時中亞道途之生涯，及交易之活動。隊商由此壘赴彼壘，須領此證。到壘即繳，另領新證，赴下站之壘。此壘存簡之多，亦不足異矣。此種木簡官稱爲 *or-sacakare*, or 華言木也。 *sa-cakare* 卽梵文 *satyakara* 利文 *sacakaro* 之轉，華言證也。此字係借用印度官廳之用語，抑爲佛教之語流行於龜茲官廳者，此時尙未能斷言。總之，此字在佛教中爲一種誓願用語，其效甚著也。

由此種文件所見之要點，在語言方面，米萊君 (Müller) 暫名此種語言爲乙種吐火羅語 (*tocharian B.*)。吾人就其來源而定其名曰龜茲語，蓋此語文件幾盡出於庫車一帶。此種語言不惟 *Douldour-Agour* 之寺觀（疑卽丁谷山之千佛洞）用之，官廳通行證中亦用之。故吾人定名爲龜茲語。

其中有一不明之點，卽龜茲語流行之時代是也。讀伯希和之木簡，可以解決此問題。前譯之簡，年月爲二十 *ksun* 七月十四，其他諸簡爲一五六十九、二十、二十一 *ksun* 諸年。此 *ksun* 一字，別於法句經 *Dharmapadas* 殘片中見之。

Douldour-Agour 寺中之簿記，亦有一四、五六諸 ksum 年之記載。簿記中有二殘卷，長四公尺十公分，內載關係寺中之事。其記年爲二十二、二十三 ksum，後爲三 ksum。此 ksum 一字似非年名。蓋十二月之年名，別有單數之 pikul 複數之 pikwala 字也。

余以爲此 ksum 或爲當時中國式之年號。右記之 ksum 年號爲二十三年。中國紀元初千年中，年號爲二十三年者，惟唐太宗之貞觀。此種文件，疑爲七世紀物也。

右之假說，不難變爲事實。諸簡中有一簡，其背面左方有 skanatatti 一字，右方有 klasle 一字；左一字爲守壘長官之名，右一字義即繳還也。正面可辨之文如下：

一行○四、牛四、放行勿詰

二行○二十、ksun 十一月

三行○二十八、swarnata (pi-ksu) 木上證明

四行○宣示

第三行 swarnata 後一字不明。茲於別一殘簡補足其義。此簡有字二行，譯義如下：

一行〇三 Swarnate 大王寫

二行〇……………木上證明

由是觀之，第三簡不明之字爲 pinkam 『寫』 Swarnate 蓋爲寫簡大王之名。此外數殘簡亦有 Swarnate 大王之名，如知此王爲何時代之人，卽不難考諸簡爲何時代之物。

考唐書西域列傳龜茲傳，龜茲有王名蘇伐疊，唐太宗同時之人也。卽位於六一八至六三〇年間，歿於六四四至六四七年間，爲前王蘇伐勃馱之子，後王訶黎布失畢之兄。考蘇伐二字之音爲 su-var，其爲 su-varna 之譯音無疑。其義華言金也。中國譯音常省略原名之音，故譯 Swarnate 爲蘇伐疊。設紀元六三〇年龜茲王爲 Swarnate，玄奘經過屈支（龜茲）時，應已識之。但玄奘未舉其名，西域記中惟言其王『智謀寡昧，迫於強臣。』讀玄奘法師傳，卽不難明了玄奘評斷此王過於嚴苛之理由。緣玄奘至屈支時，『王與羣臣等來迎。明日王請過宮，備陳供養，而食有三淨，法師不受。』蓋爲教戒問題，有嫌於王，故不舉其名也。但於前王，則頗爲稱揚。西域記又曰：『近代有王，號曰金花，政教明察，威龍馭乘。』夫『蘇伐』旣得爲『金』之譯音，則金花

原文應爲 Suvarnapuspa。唐書中之蘇伐勃駄，應卽此王。駄字應爲駛字之訛。此王之二子，卽分名其父之名；長名 Suvarnate，卽唐書之蘇伐疊，次名 Haripuspa，卽唐書之訶黎布失畢也。

人名考訂旣明，茲再就其年代考之。ksun 之年號，吾人初假定其合於中國年號，而 suvarnate 之二十二年 ksun，卽爲貞觀二十一年，亦卽紀元六四七年也。但蘇伐疊應歿於貞觀二十年前，蓋唐書云：『蘇伐疊死，弟訶黎布失畢立，二十一年兩遣使朝貢。』又據太宗本紀，亦誌有龜茲使臣於貞觀二十一年正月來朝之事。顧 Suvarnate 之本簡爲三月五月十一月之物。前之假說，似難成立。此 ksun 應爲 Suvarnate 之在位年號；其在位期間，至少應有二十三年也。按唐書云：『高祖受禪，王蘇伐勃駄遣使入朝。會死，子蘇伐疊立，號時健英賀俟利發。貞觀四年（六三〇）獻馬。』會死者，不久卽死也。蘇伐疊立時，應在六一八至六二七年之間。自是至貞觀二十年（六四六），其數爲十九至二十八年。ksun 之年號，應位置於此諸年之間。

茲更欲詳者，此龜茲語爲此國固有之語歟，抑爲外來侵略種族之語，如泥婆羅（Népal）之 parbatya 語與土人之 névari 並行之例歟。此節玄奘西域記曾明言『其王屈支種也。』則

爲土著之語無疑。且據中國史書所載，龜茲王自紀元一世紀以來，皆白氏一姓相承，尤足以證明其事。則古有亞利安（Aryenne）種族一支，移民於新疆，自立一國之事，是不可不考究其歷史也。茲將中國史書所記龜茲之事，及余參考他書所得之文，彙譯於下，以資參考。

中國國勢之發展，始於漢武帝時（紀元前一四〇至八七年）。當時龜茲已與中國相接觸。據前漢書西域傳龜茲傳云：『龜茲王治延城，去長安七千四百八十里，戶六千九百七十口，八萬一千三百一十七，勝兵二萬一千七十六人。大都尉丞、輔國侯、安國侯、擊胡侯、卻胡都尉、擊車師都尉、左右將、左右都尉、左右騎君、左右力輔君、各一人，東西南北部千長各一人，卻胡君三人，譯長四人，南與精絕，東南與且末，西南與杆彌，北與烏孫，西與姑墨接；能鑄冶，有鉛。』

又據前漢書西域傳渠犂傳云：『初貳師將軍李廣利擊大宛還，（時在紀元前一〇二年）過杆彌（Kariya），杆彌遣太子賴丹爲質於龜茲。廣利責龜茲曰：外國皆臣屬於漢，龜茲何以得受杆彌質，即將賴丹入至京師。昭帝乃用桑弘羊議，以杆彌太子賴丹爲校尉將軍。田輪臺（Bougour），輪臺與渠犂地皆相連也。龜茲貴人姑翼謂其王曰：賴丹本臣屬吾國，今佩漢印綬，來迫吾國而田，